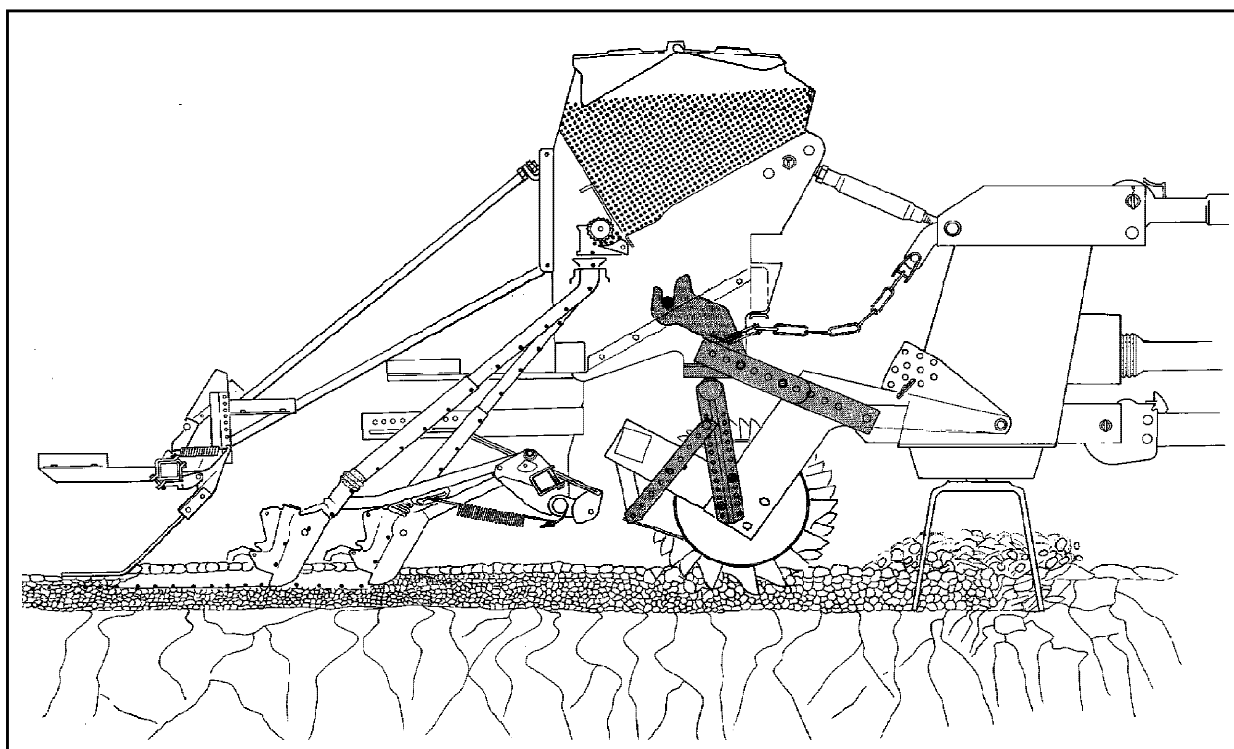


Bijlage

bedieningshandleiding

AMAZONE opbouwzaaimachine AD

Montage van de **AMAZONE opbouwzaaimachine AD**
op grondbewerkingsmachines van andere fabrikanten



MG1355
DB 2000-1 NL 11.01
Printed in Germany



Voor in bedrijfstellen de
bedieningshandleiding
en de
veiligheidsvoorschriften
lezen en opvolgen!



Inhoudsopgave

Hfdst. Inhoud	bladzijde
1.0 AMAZONE- opbouwzaaimachine AD op grondbewerkingsmachines van andere merken monteren	1
1.1 Uitrusting van de opbouwzaaimachine	1
1.2 Uitrusting van de grondbewerkingsmachine van een andere fabrikant	2
1.3 Koppelraam aan de grondbewerkingsmachine bevestigen	5
1.4 Steunbalken aan de pakkerwals bevestigen	6
1.5 Lengte van de ketting op maat maken	6
1.6 Aankoppelen van de opbouwzaaimachine aan de grondbewerkingsmachine	7
1.7 Werking van de koppeldelen	8
1.8 Steenbeveiliging	8
1.9 Transport van de opbouwzaaimachine in combinatie met de grondbewerkingsmachine van een ander merk	9
1.10 Grondbewerkingsmachine met vast gemonteerde pakkerwals	10

Copyright © 2001 by AMAZONEN-Werke
H. Dreyer GmbH & Co. KG
D-49202 Hasbergen-Gaste
DUITSLAND

Alle rechten voorbehouden

1.0 AMAZONE- opbouwzaaimachine AD op grondbewerkingsmachines van andere fabrikanten bevestigen

AMAZONE-opbouwzaaimachines AD kunnen met speciale ontworpen koppelingsdelen op bijna alle in de markt aangeboden grondbewerkingsmachines worden bevestigd. De grondbewerkingsmachine moet constructief sterk genoeg zijn om de extra belasting door de montage van de AMAZONE opbouwzaaimachine AD te kunnen dragen.



Voor dat de opbouwzaaimachine AD met de speciale koppelingsdelen op grondbewerkingsmachine van een ander merk wordt bevestigd, de veiligheidsaanwijzingen in de bedieningshandleiding van de AD opvolgen!

1.1 Uitrusting van de opbouwzaaimachine

Aan de zijwanden onder de zaadbak van de opbouwzaaimachine AD worden de twee steunplaten (Fig. 1.1/1) met bouten M12 x 30 DIN 933 (Fig. 1.1/2) vastgeschroefd. Fig. 1.2 toont de gemonteerde steunplaten aan de zijwand.

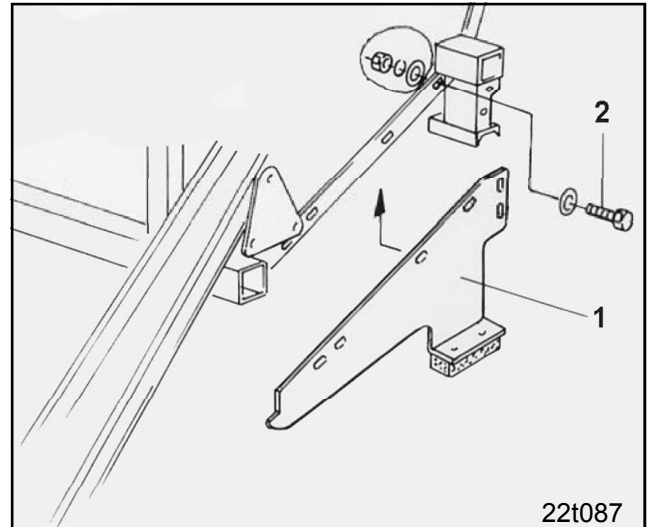


Fig. 1.1



Fig. 1.2

1.2 Uitrusting van de grondbewerkingsmachine van een andere fabrikant

De grondbewerkingsmachine en de steunwals worden voorzien van speciale koppelingsdelen (Fig. 1.3).

De koppelingsdelen omvatten in principe de delen die in de tabel (Fig. 1.4) zijn genoemd.

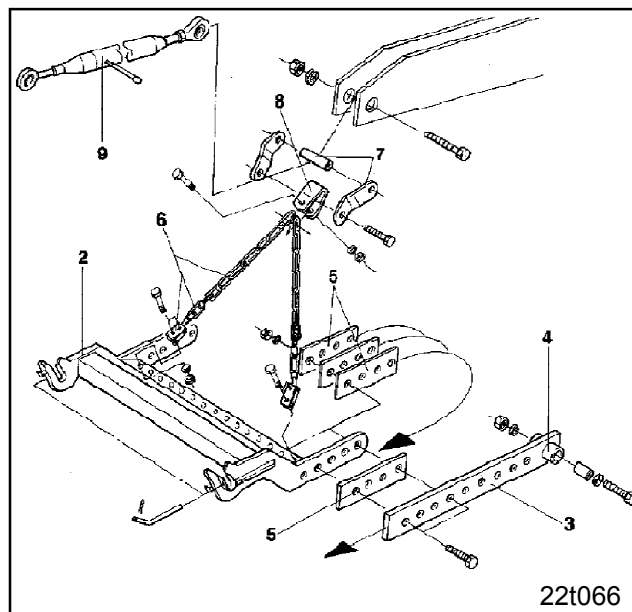


Fig. 1.3

Nr.	Omschrijving	aantal
	montageplaat (zie Fig. 1.1)	2
2	koppelraam	1
3	bevestigingsarm	2
4	bus* met 2 borgringen	2
5	opvulplaat	8
6	Spanwartel en harpsluiting met ketting en trekbevestigingsplaatjes	2
7	Verlengplaat	2
8	tuimelstuk	1
9	spanwartel M27 ** voor topstang	1
	* binnendiameter van de bus aanpassen aan de bevestigingspen of -bout	
	** Let op de juiste lengte van de topstang (zie tabel Fig. 1.6).	

Fig. 1.4

t183n101

Koppelraam monteren

Voor de montage van het koppelraam (Fig. 1.5/1) moeten de maten "A", "B" en "C" (zie Fig. 1.5 en Fig. 1.7) worden vastgesteld.

Bepalen van de maten "A" en "B":

Meet de afstand "A" (Fig. 1.5) op van de achterste en onderste ophangpunten van uw grondbewerkingsmachine.

Afstand "A" = mm

Afstand "B" is gelijk aan gemeten afstand "A"

Bepalen van afstand "C":

Afstand "C" in de tabel (Fig. 1.6) opzoeken Fig. 1.7).

Afstand "C" = mm.

Indien uw grondbewerkingsmachine niet op de lijst voor komt, kunt u "C" bepalen zoals beschreven op de volgende bladzijden.

Koppelraam monteren:

Koppelraam (Fig. 1.5/1), bevestigingsplaten (Fig. 1.5/2) en opvulplaten (Fig. 1.5/3) aan iedere kant van het koppelraam met minstens twee bouten (Fig. 1.8/6) vastzetten.

Afstand "B" door verplaatsen van de opvulplaten (Fig. 1.5/3) instellen.

In het algemeen kan de vastgestelde maat "C" niet exact worden ingesteld. Vanwege de afstand van de gaten in het koppelingsframe Fig. (1.5/1) en de ankerplaten Fig. 1.5/2) kan de lengtemaat met stappen van 50 mm worden aangepast.

Kan de vastgestelde maat "C" niet precies worden ingesteld, dan de eerst opvolgende maat "C" kiezen.

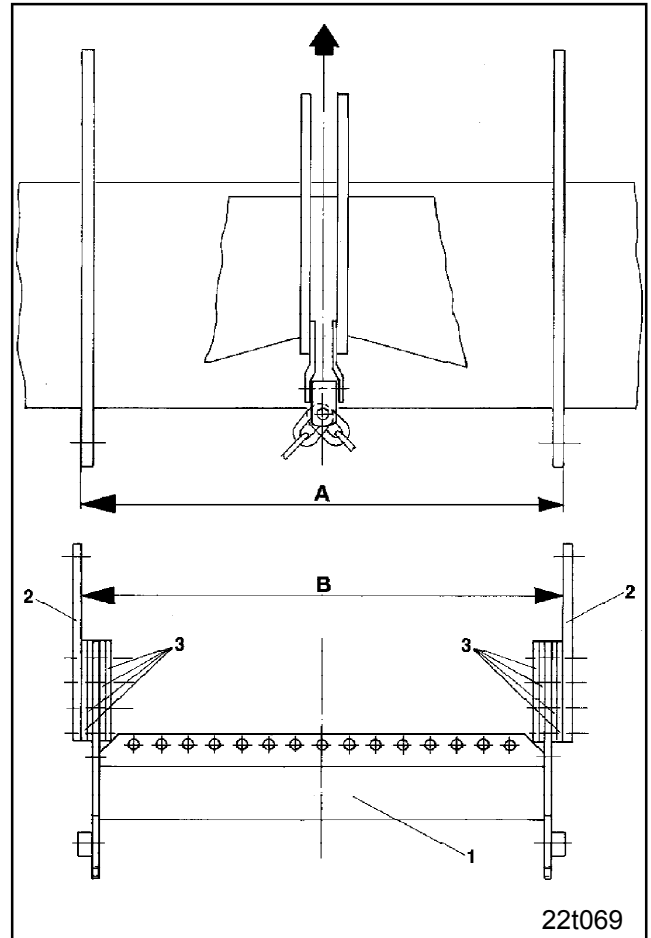


Fig. 1.5

Fabrikant-type	afstand "C" van het koppelraam	topstang lengte
EBERHARDT KE	550 mm	ca. 390 mm
FROST-FERABOLI	600 mm	ca. 590 mm
HOWARD	550 mm	ca. 675 mm
KRONE KES	500 mm	ca. 520 mm
KUHN HR	550 mm	ca. 850 mm
LANDSBERG-SICMA	550 mm	ca. 640 mm
LEMKEN-LELY	750 mm	ca. 580 mm
MASCHIO DS-DC	650 mm	ca. 850 mm
MASCHIO DM	750 mm	ca. 800 mm
NIEMEYER	600 mm	ca. 415 mm
RABE MKE	550 mm	ca. 450 mm
RABE WMKE	550 mm	ca. 520 mm
RABE PKE	500 mm	ca. 420 mm
VIGOLQ	600 mm	ca. 440 mm

Fig. 1.6

t183nl02

Bepalen van de maat "C" voor grondbewerkingsmachines, die niet in de tabel (Fig. 1.6) voor komen.

Indien de grondbewerkingsmachine niet in de tabel (Fig. 1.6) is genoemd, de waarde als volgt bepalen.

De maat "C" (Fig. 1.7) is de afstand tussen het onderste bevestigingspunt van de grondbewerkingsmachine en het theoretische aankoppelpunt "P₁" van de zaaimachine. Daarom eerst het theoretische aankoppelpunt "P₁" als volgt bepalen.

Grondbewerkingsmachine met steun (pakker)wals op een vlakke ondergrond zetten.

Het punt "P₁" ligt 800 mm boven de grond en 150 mm voor de achterzijde van het walsframe (Fig. 1.7/1).

Dit is de positie die punt "P₁" later bij werkzaamheden op het veld inneemt. Als hulp bij het bepalen van punt "P₁", kunt u bijvoorbeeld twee houten latten (Fig. 1.7/2) gebruiken met de opgegeven lengte onder een rechte hoek.

De maat "C" is de afstand tussen het punt "P₁" en het onderste aankoppelpunt.

Met de vastgestelde maten "B" en "C" (zie hiervoor) kan het koppelraam compleet worden gemonteerd.

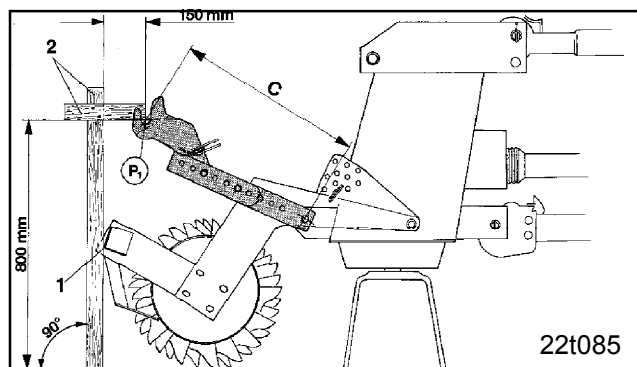


Fig. 1.7

1.3 Koppelraam aan de grondbewerkingsmachine bevestigen

Koppelraam (Fig. Fig. 1.8/1) in het midden aan de onderste aankoppelpunten van de grondbewerkingsmachine bevestigen. Het koppelraam wordt (afhankelijk van de fabrikant), zoals afgebeeld in Fig. 1.8 en Fig. 1.9, of met bouten (Fig. 1.8/7) of met pennen (Fig. 1.9/1) draaibaar, d.w.z. niet star aan de hefarmen bevestigd.

Twee kettingen (Fig. 1.8/2) tezamen met de spanwartel (Fig. 1.8/3) aan de topstang bevestigen. Aan het uiteinde van de kettingen zit een harpsluiting waaraan een spanwartel (Fig. 1.8/4) wordt bevestigd. De spanwartels zover mogelijk naar buiten met behulp van trekverbindingsplaatjes (Fig. 1.8/8) aan de gatenbalk (Fig. 1/8.5) van het koppelraam bevestigen. De trekplaatjes verder naar binnen monteren, indien machinedelen in de weg zitten en montage aan de buitenkant onmogelijk is.

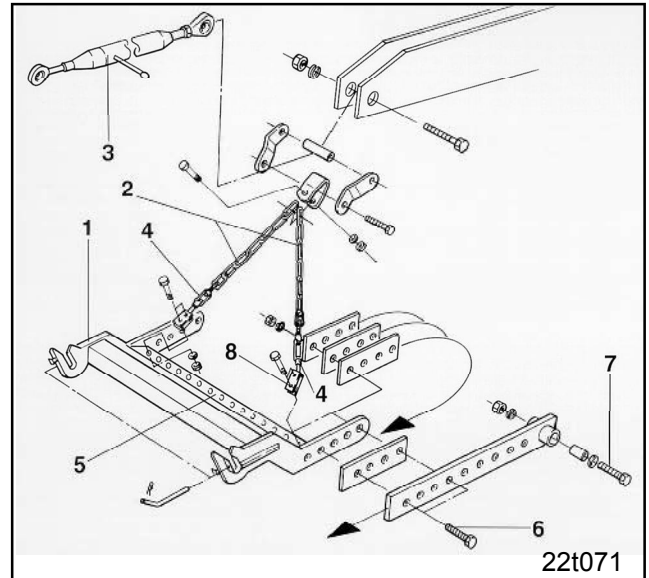


Fig. 1.8

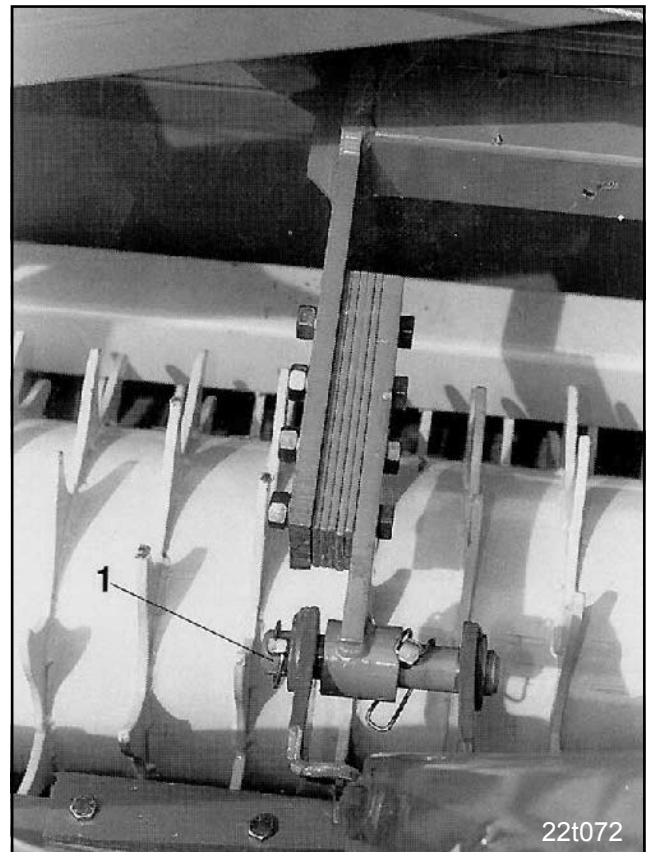


Fig. 1.9

1.4 Steunbalk aan de pakkerwals bevestigen

De pakkerwals (Fig. 1.11/1) met steunbalken uitrusten. De opbouwzaaimachine steunt hier later op.

Voor de montage van de steunbalken (Fig. 1.10/1) moet de maat van het oplegpunt "P₂" worden vastgesteld. Het oplegpunt "P₂" heeft wederom een bepaalde afstand tot het aankoppelpunt "P₁" op het koppelraam. Daarvoor moet het koppelframe (Fig. 1.10/2) worden opgetild en precies 800 mm boven de grond worden vastgezet (zie fig. 1.10). In deze positie het koppelframe, bijv. door het spannen van de kettingen (Fig. 1.10/3) vastzetten.

Het oplegpunt "P₂" ligt 600 mm boven de grond en 160 mm voor het aankoppelpunt "P₁" (zie Fig. 1.10).

Steunbalken (Fig. 1.10/1) vastschroeven.



De brede steunbalk met de dubbele rij gaten met minstens twee bouten (Fig. 1.10/4) aan de pakkerwals bevestigen.

1.5 Lengte van de ketting instellen

Nadat alle koppelingdelen aan de grondbewerkingsmachine zijn gemonteerd, kan de lengte van de ketting (Fig. 1.10/3) definitief worden vastgesteld. De lengte van de ketting zo instellen, dat de afstand van de grond tot punt "P₁" nog slechts 700 mm, i.p.v. de oorspronkelijke 800 mm bedraagt (zie maat tussen haakjes van fig. 1.10). Hierdoor hangen de kettingen tijdens het werk op het veld enigszins door zodat de grondbewerkingsmachine optimaal beveiligd is tegen obstakels. Een nauwkeurige beschrijving hiervan vindt u in hfdst. 1.7

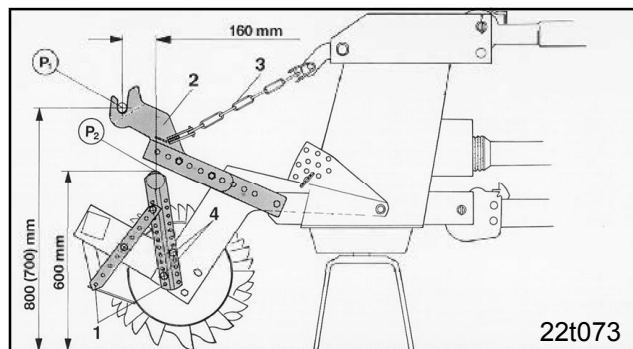


Fig. 1.10

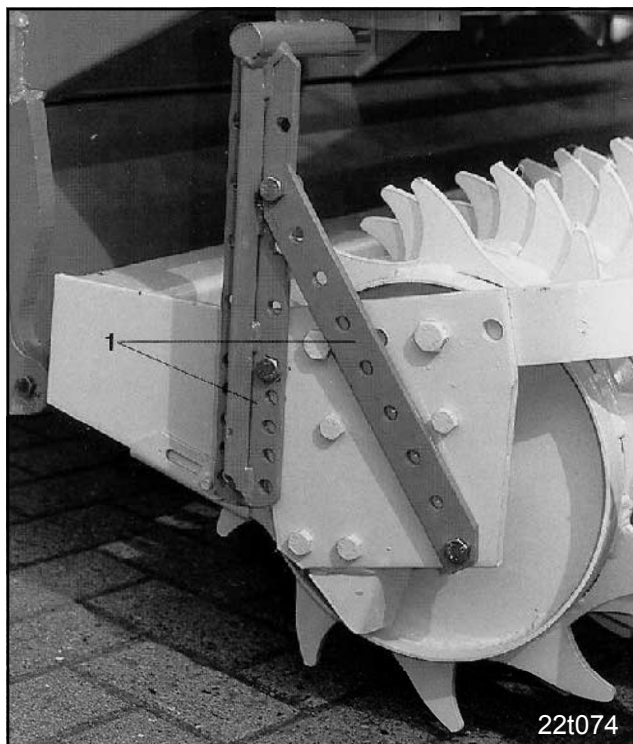


Fig. 1.11



Fig. 1.12

1.6 Aankoppelen van de opbouwzaaimachine aan de grondbewerkingsmachines

Voor het aankoppelen van de opbouwzaaimachine, de grondbewerkingsmachine met de pakkerwals met de hefinrichting van de trekker optillen.

De machinecombinatie achteruit naar de opbouwzaaimachine rijden, die op de afzetsteunen staat (zie fig. 1.12).

Met het koppelraam de zaaimachine aan de koppelas (Fig. 1.13/1) onder de zaaibak oppakken en met twee pennen (Fig. 1.13/2) met overslagpennen borgen.

Topstang (Fig. 1.14/1) aan de zaaimachine en aan de grondbewerkingsmachine met pennen bevestigen en met overslagpennen borgen.

De gehele combinatie opheffen en de wegzetsteunen (Fig. 1.12) verwijderen.

De lengte van de topstang (Fig. 1.15/1) zo afstellen, dat de achterwand van de zaadbak bij "B" (Fig. 1.15) ongeveer verticaal staat.

Het afkoppelen van de zaaimachine geschiedt in omgekeerde volgorde.

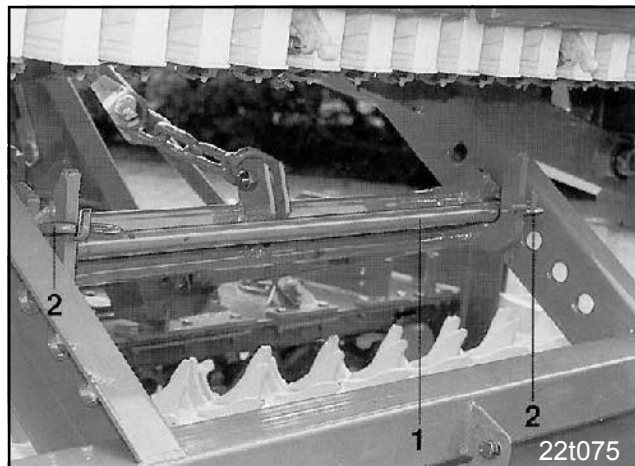


Fig. 1.13

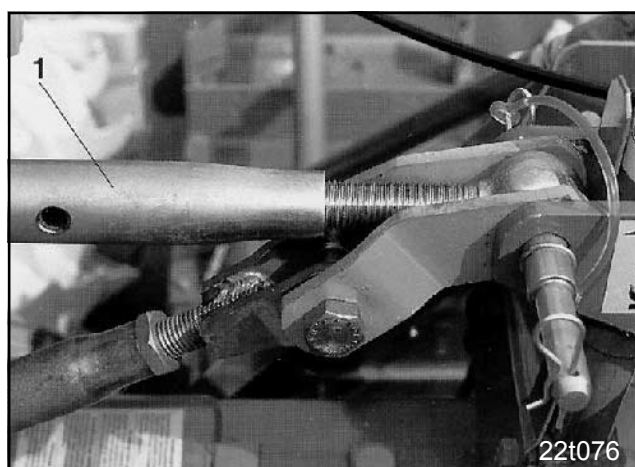


Fig. 1.14

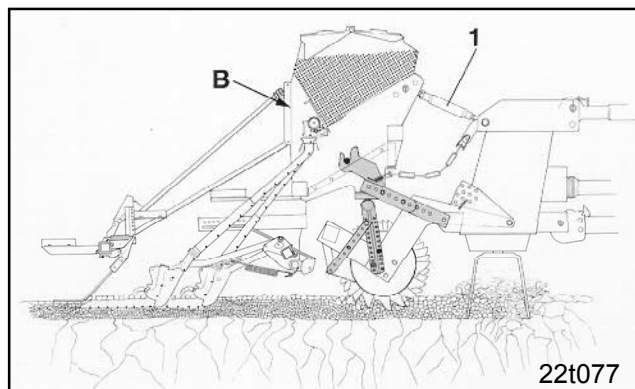


Fig. 1.15

1.7 Functie van de koppelingsdelen

Algemene beschrijving voor alle typen

In combinatie met AMAZONE-grondbewerkingsmachines steunt de opbouwzaamachine zowel in werk- (Fig. 1.16) als transportstand op het robuuste frame van de AMAZONE-steunwals.

Tijdens het zaaien steunt de AMAZONE-opbouwzaamachine op de rotoresge van andere merken eveneens op de pakkerwals. Vaak is het draagvermogen van andere merken pakkerwalsen niet toereikend om het extra gewicht van de opbouwzaamachine in transportstand te dragen. Daarom is het bij andere merken grondbewerkingsmachines noodzakelijk de krachten die bij een opgeheven machine optreden naar het stevige frame van de rotoresge te verplaatsen. Om deze reden heeft AMAZONE voor andere rotoresgen een speciaal koppelsysteem ontwikkeld, waarvan de werking hierna wordt uitgelegd.

1.8 Obstakelbeveiliging

In het werk (Fig. 1.16) rust de grondbewerkingsmachine op de pakkerwals en houdt daardoor de werkdiepte constant. Komt er tijdens het werk een steen (Fig. 1.1/17.1) of een ander voorwerp in de grond voor de grondbewerkingsmachine, dan kan de rotoresge naar boven uitwijken om de het obstakel te overwinnen. Daarbij komt het volledige gewicht van de machine op de tanden, die met het obstakel in aanraking zijn gekomen. De elasticiteit en de elastische ophanging van de tanden is in de regel net voldoende om het gewicht van de rotoresge te dragen, zonder dat er een tand breekt. De grondbewerkingsmachine mag in zo'n geval niet door extra gewicht van een opbouwzaamachine worden belast. Dit zou onvermijdelijk tot tandbreuk leiden. Daarom is de opbouwzaamachine noch bij AMAZONE rotoresgen noch bij machines van andere fabrikanten star opgebouwd.

Voor fabrikanten van andere rotoresgen moest daarom een koppelsysteem worden ontwikkeld, dat aan de eisen voor een goede obstakelbeveiliging voldoet en bovendien in transportstand het gewicht van de opbouwzaamachine naar het frame van de rotoresge overbrengt. Daarom bestaat het koppelsysteem voor andere merken rotoresgen meestal uit een koppelraam (Fig. 1.18/1), dat aan de onderste aankoppelpunten van de grondbewerkingsmachine is bevestigd. Bovendien is het koppelraam met kettingen (Fig. 1.18/2) aan het bovenste aankoppelpunt van de rotoresge bevestigd. Tijdens het werk (Fig. 1.18) hangen de kettingen enigszins door. Hierdoor steunt het gewicht van de opbouwzaamachine op de pakkerwals. Bij het overwinnen van een obstakel kan de rotoresge zover naar boven uitwijken, tot de kettingen volledig zijn gespannen.

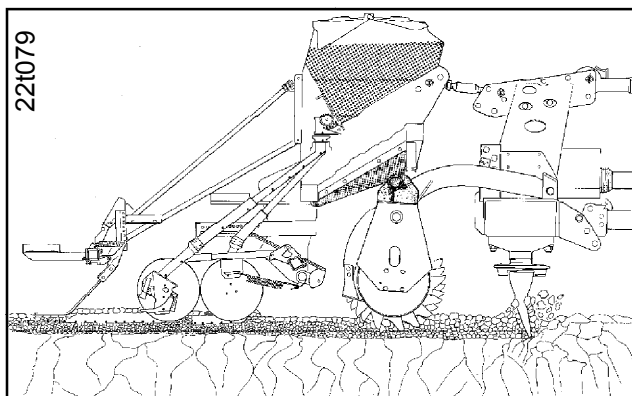


Fig. 1.16

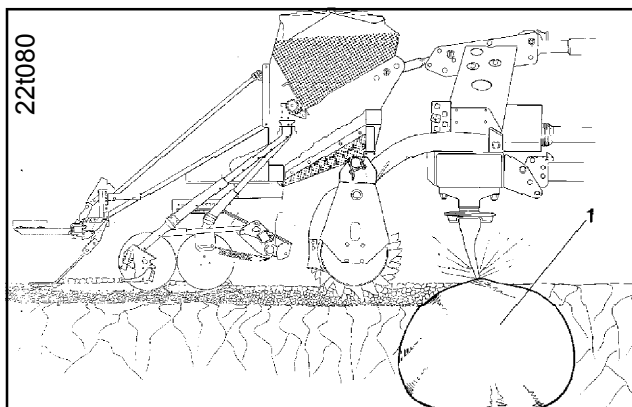


Fig. 1.17

1.9 Transport van de opbouwzaaimachine in combinatie met grondbewerkingsmachines van andere fabrikanten

Bij andere merken grondbewerkingsmachines is het nodig de krachten, die ontstaan bij het opheffen van de zaaimachine naar het frame van de rotoegge te leiden. De constructie van andere merken pakkerwalsen is er vaak niet op voorzien het extra gewicht door de belasting van de opbouwzaaimachine op de pakkerwals tijdens het transport te dragen (Fig. 1.19). Daarom moet de pakkerwals tijdens transport worden ontlast.

Bij het keren op de kopakker of tijdens het transport heft de hydrauliek van de trekker eerst de grondbewerkingsmachine op. De kettingen (Fig. 1.19/1) worden tijdens het heffen gespannen. Zijn de kettingen volledig gespannen, dan wordt de opbouwzaaimachine door het koppelraam verder geheven en komt de zaaimachine vrij van de pakkerwals. Pas bij een duidelijk zichtbare afstand "D" (Fig. 1.19) tussen pakkerwals en opbouwzaaimachine, wordt ook de pakkerwals opgetild.

Na het transport of keren op de kopakker keren de afzonderlijke elementen van de zaaicombinatie in omgekeerde volgorde weer in de werkstand terug.

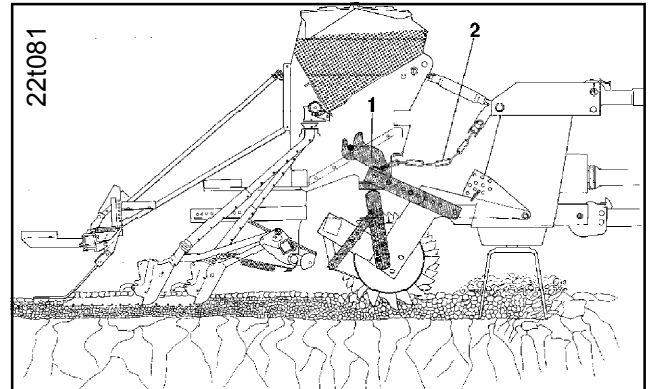


Fig. 1.18

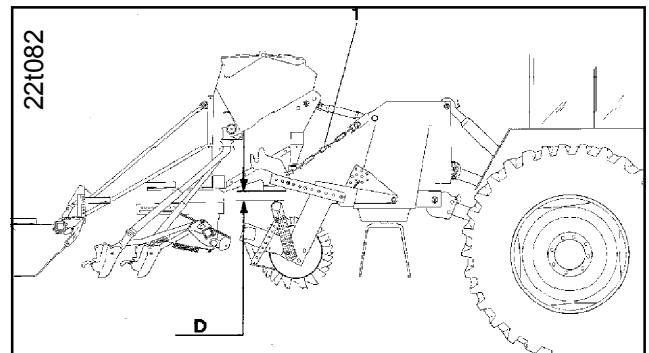


Fig. 1.19

1.10 Grondbewerkingsmachines met vast gemonteerde pakkerwals

Het in hfdst. 1.9 beschreven principe ter voorkoming van schade aan de tanden en aandrijfelementen van de rotoresge functioneert alleen dan, indien de rotoresge en pakkerwals niet star met elkaar zijn verbonden.

Bij enkele fabrikanten is de pakkerwals vast aan de rotoresge gemonteerd. Dit betekent, dat bij het in aanraking komen van obstakels de vast gemonteerde pakkerwals en daarmee ook de opbouwzaaimachine tezamen met de rotoresge naar boven moeten uitwijken. De in hfdst. 1.8 beschreven steenbeveiliging werkt bij deze uitvoering van de rotoresge dus niet.

Om deze reden kan de opbouwzaaimachine in transportstand ook niet van de pakkerwals los komen. Er ontstaat geen waarneembare opening "D" (Fig. 1.19) tussen pakkerwals en opbouwzaaimachine.



AMAZONEN-WERKE **H.DREYER** **GmbH & Co. KG**

D-49202 Hasbergen-Gaste
Tel.: Hasbergen (0 54 05) *501-0
Fax: (0 54 05) 50 11 93

<http://www.amazone.de>

D-27794 Hude/Oldbg.
Tel.: Hude (0 44 08) *927-0
Fax: (0 44 08) 92 73 99

email: amazone@amazone.de

AMAZONE-Machines Agricoles S.A.
F- 57602 Forbach/France . rue de la Verrerie
Tél.: (0033) 38 78 46 57 0
Fax: (0033) 38 78 46 57 1

